

Courrier de Berne

N° 1 mercredi 3 février 2016
94^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

QUOI DE NEUF À L'ARB?

Depuis quelques mois, les choses évoluent en bien pour l'ARB et le comité souhaite que cette tendance se poursuive.

Ce premier numéro de 2016 du Courrier de Berne se fait dans un cadre promotionnel, en ceci qu'il est distribué non seulement aux abonnés directs ou indirects, mais également à des personnes de l'agglomération bernoise dont les adresses ne sont pas encore dans nos fichiers, susceptibles cependant d'avoir un intérêt à notre périodique. Nous sommes convaincus qu'ainsi, nous pourrions compter sur quelques nouveaux abonnés et même avoir quelques nouveaux membres à l'ARB. D'ores et déjà, merci de votre intérêt. Ce même numéro sera aussi envoyé à diverses entreprises de la place en leur suggérant d'insérer une annonce, si possible régulièrement.

Pour ce qui concerne l'ARB, nous comptons désormais douze membres collectifs, nombre auquel s'ajoutent quelque 600 membres individuels. Actuellement, le comité étudie la faisabilité d'un «agenda francophone» qui devrait permettre la réunion sur un site web approprié de toutes les manifestations régulières ou occasionnelles des entités francophones de l'agglomération bernoise. Dans un premier temps seront concernés les membres collectifs et institutions avec lesquelles un accord a été signé avec l'ARB, et dans une étape suivante toutes les autres entités. Des collisions de dates se produisent fréquemment et un tel outil simple et pratique devrait permettre d'éviter de tels désagréments. Ce serait aussi l'occasion de faire connaître à l'extérieur les très nombreuses activités de nos associations et institutions francophones de l'agglomération bernoise.

Il y a aussi un projet d'établir un papillon où figureront
suite page 2

LA LITTÉRATURE SUISSE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI



Les Archives littéraires suisses (ALS) fêtent cette année leurs 25 ans. Au programme: des soirées littéraires, une exposition sur le mouvement Dada, et une nuit des auteurs avec les écrivains suisses de demain. Entretien avec Stéphanie Cudré-Mauroux, cheffe du service Recherche & mise en valeur aux Archives littéraires (ALS) de la Bibliothèque nationale suisse (BN).

De quoi va traiter le programme de cette année d'anniversaire?

Il s'agit pour les ALS d'évaluer et de présenter au public différents mouvements d'avant-garde et néo-avant-garde soit parce qu'ils sont nés en Suisse, soit parce qu'ils ont pu avoir une influence sur certains moments culturels historiques en Suisse, ou sur des écrivains suisses. Pensons à Blaise Cendrars qui a été en contact avec des acteurs de

suite page 2

Changements d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

SOMMAIRE

| | |
|--|-----|
| Editorial | 1 |
| Littérature: les 25 ans des Archives littéraires suisses (ALS) | 1-2 |
| Parole à Regula Buchmüller, directrice des statistiques de la Ville de Berne | 3 |
| Nouvelles de l'ARB | 4 |
| Expo: Ricco Wassmer | 5 |
| Famira, une association pour les femmes migrantes | 5-6 |
| Brèves | 6 |
| Carnet d'adresses | 7 |
| Quelques rendez-vous! | 8 |

Nos pharmacies
à Berne et Bienne
sont à votre service
pour des conseils
individuels



naturellement
DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

suite de page 1

E
D
I
T
O

les adresses de toutes les entités francophones (associations, paroisses, institutions diverses) indépendamment de leur relation avec l'ARB. Il s'agira ici également de trouver le moyen judicieux en efficacité et en coût pour la diffusion de ce document. Une opportunité de rappeler ou d'informer de l'existence de nos diverses entités francophones.

Nous comptons beaucoup sur l'aide de personnes concernées et particulièrement sur les membres collectifs et les institutions avec lesquelles un accord a été conclu, car chacun dispose d'un réseau d'adresses à utiliser, tout en respectant la protection des données.

Des informations complémentaires seront fournies par le comité lors de l'assemblée générale ordinaire de l'ARB le **mercredi 1^{er} juin 2016, 18 h**, au Centre paroissial catholique, Sulgeneckstrasse 11-13, Berne. Membres de l'ARB, venez donc nombreux afin d'être informés et du fait que cette année, il y a des élections à l'ordre du jour.

Au nom du comité de l'ARB
Jean-Pierre Javet, président



« LA LITTÉRATURE SUISSE D'HIER ET D'AUJOURD'HUI »

« LES 25 ANS DES ALS 2016 »,
jusqu'au 18 novembre 2016,
Bibliothèque nationale suisse (BN),
Archives littéraires suisses (ALS),
Hallwylstrasse 15
3003 Berne
T +41 58 462 92 58

Programme sur:
www.nb.admin.ch/sla/04986/index.html?lang=fr



suite de page 1:

l'avant-garde française. Une petite expo de Cabinet de trois vitrines a lieu en ce moment à la BN.

Vous présentez au printemps l'exposition Dada Original... expliquez-nous un peu ce qu'est ce mouvement dans la littérature suisse...

«Dada est une nouvelle tendance artistique», écrit Hugo Ball dans son manifeste de la première soirée Dada : «On s'en rend bien compte, puisque jusqu'à aujourd'hui, personne n'en savait rien et que demain tout Zurich en parlera.» Avec cette prédiction, Ball avait vu juste: depuis lors, on n'a plus cessé de parler et d'écrire sur Dada – non seulement à Zurich, mais dans le monde entier. Cependant la question reste entière: Qu'est-ce que Dada? Il s'agit en fait d'un mouvement littéraire et artistique fondé en 1916 au Cabaret Voltaire à Zurich par Tristan Tzara (1896-1963), un jeune poète d'origine roumaine. Le Dada (ou Dadaïsme) vise à renverser la conception traditionnelle de l'art au moyen de la provocation et de la dérision. Ce mouvement – qui a considérablement influencé le surréalisme et qui a disparu en 1923 – a rassemblé des écrivains et des artistes ayant refusé de participer à la guerre et ayant appelé à la subversion des valeurs établies.

Quels sont les écrivains qui en sont représentatifs?

Les archives littéraires Suisses possèdent les archives du couple Hugo Ball et Emmy Hennings qui a passé une grande partie de sa vie en Suisse. On y trouve des photos, des revues et des manifestes, documents originaux de la phase initiale du mouvement DADA. C'est seulement après le départ de Tristan Tzara de Zurich pour Paris que le DADA s'est établi en France.

Vous allez aussi organiser une nuit des auteurs... En quoi consiste-t-elle?

Nous terminerons en novembre les festivités 2016 avec un feu d'artifice d'écrivains, un

programme riche de lectures publiques. Cette «nuit des auteurs» permettra aux spectateurs que nous espérons nombreux des rencontres personnelles avec quelques-uns de ceux qui penseront et seront l'avenir littéraire du pays.

Quels auteurs sont invités?

Il est encore trop tôt pour les nommer. Il s'agit de jeunes écrivains de différents domaines linguistiques suisses dont nous avons l'impression que leur écriture est innovante et peut donner lieu à quelques-unes des nouvelles tendances littéraires.

Vous allez aussi présenter des petites expositions et des soirées consacrées à l'avant-garde qui a émergé de la Deuxième Guerre mondiale... Quelle est cette avant-garde et par quoi se caractérise-t-elle?

Après la Deuxième Guerre mondiale, une grande partie de la tradition littéraire de langue allemande avait soit été gommée des mémoires, comme le DADA ou l'expressionnisme, soit s'était compromise à cause de collaborations avec les Nazis. La désorientation littéraire a poussé certains groupes d'écrivains à se tourner vers des formes expérimentales, sortes de réinvention de la littérature. Pensons par exemple à la «poésie concrète» dont le Suisse Eugen Gomringer est l'inventeur. Dans un même mouvement, on redécouvrait les avant-gardes du début du siècle, et de jeunes auteurs s'en inspiraient pour créer de nouvelles formes littéraires. Des échanges internationaux jouèrent un grand rôle, par exemple à Graz en Autriche, ville qui devint après 1960 une sorte de capitale secrète de la littérature expérimentale de langue allemande, avec parmi d'autres, le jeune Peter Handke. Beaucoup d'écrivains Suisses s'y sont rendus et se sont inspirés de ces contacts, mais ont aussi contribué eux-mêmes à la fertilité de ce «hotspot» de la littérature.

■ Propos recueillis par Christine Werlé

Qu'est-ce que les Bernois préfèrent dans leur ville? Et qu'est-ce qu'ils aiment le moins? C'est pour le savoir que la Municipalité a mené fin 2015 une vaste enquête auprès de la population. Au bout du compte, les résultats se sont révélés parfois inattendus...

Analyse avec Regula Buchmüller, directrice du Département des relations extérieures et de la statistique de la Ville de Berne.

«IL EST PEU SURPRENANT QUE LE TRAFIC SOIT PERÇU COMME LE PLUS GROS PROBLÈME»

Selon les résultats du sondage, les Bernois estiment que l'aspect le plus négatif de la ville est le trafic, mais en même temps, ils notent positivement les transports publics... Comment expliquez-vous cela?

Ce n'est une contradiction qu'au premier abord. Le terme «trafic» regroupe en effet beaucoup de choses: les piétons, la mobilité douce, les transports publics, le trafic individuel motorisé, et il existe une certaine rivalité entre les usagers de la route: en tant que cycliste, les voitures peuvent m'irriter, et lorsque je roule en voiture, les vélos sur la voie me dérangent. Pour une partie des personnes interrogées, il y a trop peu de places de parking, pour une autre partie, beaucoup trop... En outre, le trafic concerne pratiquement tous les habitants de Berne. On est toujours en train de se déplacer, que ce soit pour aller au travail, suivre des cours, faire des achats ou pour ses loisirs. Dans ce contexte, il est peu surprenant que le trafic soit généralement perçu comme le plus gros problème. Une enquête menée auprès de la population à Zurich a d'ailleurs récemment montré la même chose. Le fait que les transports publics soient perçus comme quelque chose de positif n'est pas surprenant non plus. On peut en déduire que les personnes interrogées évaluent principalement l'offre de transports en commun de façon positive: dans la zone urbaine, la cadence des transports publics est soutenue et les véhicules sont modernes.

En deuxième position des aspects les plus négatifs, les Bernois citent la saleté et les graffitis... Est-ce objectif selon vous? Berne n'est pourtant pas Naples...

C'est une perception toujours subjective. La saleté, les graffitis et le vandalisme semblent être un point noir pour la population et depuis 2005, il arrive en deuxième position des problèmes les plus cités dans toute enquête auprès de la population. Cependant, il y a dix ans, plus de 30% des personnes sondées partageaient cette opinion, aujourd'hui, elles sont encore 15%. La situation s'est donc améliorée parce que les différentes mesures qu'a prises la Ville de Berne - par exemple, le nettoyage rapide des graffitis ou la lutte contre les déchets sauvages - y ont contribué.

La Reitschule arrive aussi en tête des préoccupations des Bernois... pourquoi?

Il se trouve que les sujets qui font l'actualité des médias au moment de l'enquête attirent davantage l'attention. Contrairement aux deux problèmes mentionnés plus haut, la Reitschule apparaît

pour la première fois en début de classement. Dans les mois qui ont précédé l'enquête en mai-juin 2015, divers incidents dans et autour de la Reitschule ont été rapportés dans les médias et le public en a beaucoup parlé.

Une personne sur quatre dit ne pas se sentir en sécurité la nuit dans la vieille ville... L'insécurité a-t-elle augmenté ces dernières années?

Si l'on prend en compte toutes les personnes interrogées qui ne se promènent pas à pied, toutes seules, la nuit, dans la vieille ville, pour des raisons de sécurité, alors c'est même une personne sur trois qui ne se sent pas en sécurité. Par rapport à la dernière enquête en 2011, ce sentiment d'insécurité a cependant légèrement diminué.

Dans le classement, la beauté de la ville est clairement l'aspect le plus positif... Pour vous aussi?

Ces 15 dernières années, nous avons beaucoup investi dans des mesures visant à améliorer la qualité de vie, et cela porte ses fruits aujourd'hui. Habiter, vivre et travailler en ville est à la mode, on apprécie les courtes distances, les correspondances bien planifiées des transports publics, les espaces rénovés, tout comme aussi la riche offre culturelle et sociale destinée à toutes les couches de la population. D'ailleurs, cela ne concerne pas que la ville de Berne; la tendance du «retour en ville» est un phénomène répandu dans toute la Suisse. Mais la qualité de vie à Berne est vraiment unique.

À quoi vous sert concrètement ce genre de sondage?

À prendre des mesures?

Les opinions et les commentaires du grand public fournissent à la municipalité des informations importantes - entre autres - à identifier les possibilités d'amélioration et à agir en conséquence. Il convient toutefois de noter - comme toujours en politique - qu'il existe des objectifs contradictoires (par exemple, concernant le trafic) et que les moyens sont limités. L'enquête, d'ailleurs, contient deux parties. La première est toujours la même à quelques détails près et fournit des informations sur l'évolution au fil des ans; la deuxième partie traite d'un sujet spécifique, et cette fois-ci, il s'agissait de la qualité de vie.

■ Propos recueillis par Christine Werlé



Dans le cadre de la 21^{ème} Semaine de la langue française et de la francophonie

Lundi 14 mars 2016, 19h00

« La Rotonde », Centre paroissial catholique, Sulgeneckstrasse 11-13, Berne

LA LITTÉRATURE PEUT-ELLE SAUVER LE CLIMAT ?

Entretien – débat public

Emmanuel Khérad, journaliste

reçoit

Daniel de Roulet, écrivain



Inscription souhaitée

auprès du secrétaire de l'UNAB, J.-P. Javet, T 031 302 14 36

ou par courriel: jean-pierre.javet@bluewin.ch

Informations détaillées sur le site de l'ARB: <http://www.arb-cdb.ch/arb/activites/97>

Finance d'entrée : CHF 15.-- par personne, somme qui sera encaissée sur place



Alliance Française de Berne



Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)



Université des Aînés
de langue française
de Berne (UNAB)



UNIVERSITÄT
BERN



INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- Courrier de Berne** (CHF 40.- an)
- Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NPA Localité: _____

Téléphone: _____

Courriel: _____

Signature: _____

**Courrier
de Berne**

N° 1 mercredi 3 février 2016

Site internet
de l'Association
romande et
francophone de
Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

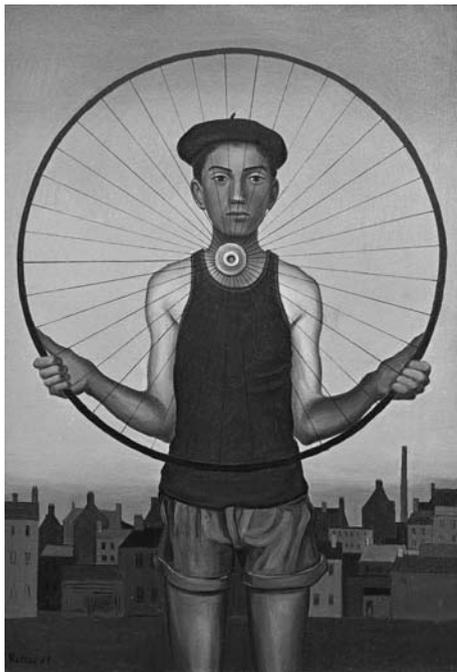
RICCO, UN PEINTRE ENIGMATIQUE

www.kunstmuseumbern.ch

L'EXPOSITION RICCO WASSMER (1915-1972), 100^e ANNIVERSAIRE au Musée des beaux-arts de Berne: une vision du monde tournée vers l'intérieur. A voir jusqu'au 13 mars 2016

UN BUSTE ANATOMIQUE, UNE MAIN COUPEE, DEUX CHIENS en porcelaine, une maquette de voilier, un cheval de bois, une cage miniature à oiseaux: un inventaire à la Prévert reconstitué par Marc-Joachim Wasmer, commissaire de l'exposition, pour figurer à une vitrine de celle-ci, récapitulant bien l'univers de Ricco (de son vrai prénom Erich) Wassmer, peintre méconnu du public. Un monde hermétique où l'artiste se met souvent en scène, sans pour autant épuiser le sujet. Un drôle d'univers entre réalité et onirisme, aux couleurs plutôt froides, peuplé de marins déambulant en quête d'aventure, d'adolescents alanguis fixant un point bien au-delà du visiteur, de jeunes garçons attendant le départ d'un bateau pour d'exotiques lointains dans des poses languoureuses et figées (raison pour laquelle, sans doute, le directeur du musée Matthias Frehner, parle à propos de Ricco Wassmer de «Balthus suisse»). De ses natures mortes aux livres, papillons, fleurs, oiseau, bougie, miroir ou portrait, exhale un sentiment tenace de mélancolique solitude. Loin des mouvements avant-gardistes de son époque qui rompaient avec le réalisme de l'art figuratif, Ricco Wassmer conserve toute sa vie un style bien à lui, immédiatement reconnaissable.

NE AU CHÂTEAU DE BREMGARTEN dans un milieu aisé, Ricco rencontre très tôt des artistes reçus chez ses parents tels que Louis Moilliet, Cunot Amiet, Hermann Hesse, Othmar Schoek. Son père, Max Wassmer, entrepreneur cimentier fortuné, est un



mécène qui collectionne les œuvres d'art. Tout ceci influence Ricco qui développe un goût pour la littérature, la peinture et la musique. Au départ, il peint de façon naïve ce qu'il a sous les yeux: les antiquités dont le château regorge, les soupers aux chandeliers par clair de lune qui sont évoqués pour représenter des histoires pleines de mystère, des «visions» d'influence très littéraire. Dans ses tableaux ne figurent pas encore d'éphèbes, mais il est probable qu'il ait pris conscience de son attirance bien avant le moment où il s'est mis à les représenter. Et qu'il ait en conséquence souffert de devoir la cacher. De son homosexualité, on ne sait

pas grand-chose, sinon qu'en 1963, il fut arrêté en France et passa huit mois en prison parce qu'au château de Bompré qu'il louait là-bas, il faisait venir des garçons qu'il prenait en photo et peignait nus. Ses hommages picturaux à Roger Peyrefitte (auteur des «Amitiés particulières») ou encore à Jean Cocteau indiquent qu'il partageait avec ces artistes le même monde secret.

SA VOCATION, EN FORME DE PIS ALLER, ne fut pas prise très au sérieux. Il faut dire qu'il n'avait pas l'air lui-même convaincu: «J'ai aujourd'hui la preuve évidente que je ne suis pas peintre» constate-t-il un jour. Un autre jour, il s'interroge sur son identité puisqu'il n'est «pas dans la norme». Introverti, désorienté, considéré par l'avant-garde elle-même comme une brebis galeuse, il cherche probablement, en esthète, un réconfort dans la peinture. Celle-ci laisse transparaître un monde intérieur sublimé, celui tant du paradis perdu de l'enfance que de l'aspiration au voyage. Et c'est bien ce qui interpelle et touche le visiteur. Ricco, à propos duquel Marc-Joachim Wasmer qui a planché huit ans durant à la constitution d'un catalogue raisonné de son œuvre parle de partie visible de l'iceberg en désignant les quelque deux cent œuvres et objets présentement exposés, est loin d'avoir livré la clé de son être. Sa peinture donnerait-elle à voir ce que chacun de nous cherche à camoufler, à savoir: sa fuite face à la réalité? Comme le proclame le titre d'un de ses tableaux datant de 1960: «on ne saura jamais».

■ Valérie Lobsiger

FAMIRA, POUR DES FEMMES MIGRANTES, PAR DES FEMMES MIGRANTES

Pour son activité auprès des femmes migrantes du canton de Berne, l'association Famira a décroché en 2015 coup sur coup deux récompenses: en juin le Prix de l'Intégration de la Ville de Berne (10'000 francs), puis en novembre, le Prix Trudy-Schatter (5'000 francs) octroyé tous les deux ans par la FrauenzentraleBE. Qu'est-ce que Famira? Interview de Claudine Guinand, 50 ans, mariée et mère de deux enfants, membre depuis deux ans de cette association.

Qu'est-ce que Famira?

Famira (Fachfrauen für Migration und Integration) est une petite association à but non lucratif fondée en 2003. Son but est de faciliter aux mères de famille migrantes l'accès à l'information tant sur le système scolaire que les offres extrascolaires de la ville et du canton de Berne, accompagner et soutenir les mères dans leur rôle d'éducatrice tout en leur permettant de prendre part à la vie sociale.

Qui sont les membres?

Nous sommes pour la plupart des Suissesses d'origine étrangère et nous sommes toutes mères. Actuellement l'association compte, outre notre présidente, Deborah Boegli, qui est Suisse



allemande, une Israélienne, deux Brésiliennes, une Russe, deux Sri-lankaises et moi-même qui viens du Burundi. Nous sommes diplômées dans les domaines de la pédagogie, la formation d'adultes, l'anthropologie sociale ou encore la participation interculturelle.

Avec quels subsides fonctionnez-vous?

Nous bénéficions du soutien de la Direction de l'instruction publique du canton, de l'université populaire de la région de Bienne-Lyss et enfin de communes, ce qui nous permet de dispenser le plus souvent notre formation dans des écoles ou des salles communales mises à

suite page 6

BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

Di 14 fév. à 17 h au temple de Paul (Freiestr. 8): Concert sur le thème *Ich wandte mich und sahe an, alle die Unrecht leiden*, œuvres de J.-S. Bach, J. Brahms & D. Glaus. Daniel Glaus, orgue (titulaire de la Collégiale) et Madeleine Merz, voix.

Me 2 mars à 19 h 30 à l'église Française: Carte blanche à Hans-Eugen Frischknecht, né en 1939 qui a été organiste titulaire du temple de Jean à Berne pendant 38 ans. Un récital d'orgue inédit en collaboration avec l'association *L'art pour l'Aar* où Hans-Eugen Frischknecht jouera et présentera ses propres œuvres: 3 pièces pour un orgue positif, 5 images pour un grand orgue et 5 pièces liturgiques composées pour les grandes fêtes de l'église chrétienne et *FanSolSi*, une fantaisie pour un soliste avec les sons Fa, Sol et Si!

Pour en savoir plus: www.mefb.org et www.artpourlaar.ch.

Prix d'entrée: 20 CHF, étudiant 10 CHF.

Le calendrier *Intermezzo Orgelmusik in Bern* pour le 1^{er} semestre de 2016 est disponible dans les paroisses ou, à défaut, au temple du Saint-Esprit, à l'église Française ou au service d'information de la Collégiale. Antonio García, organiste titulaire de l'église Française, assure nouvellement sa rédaction. Ce document n'est disponible qu'en version papier!

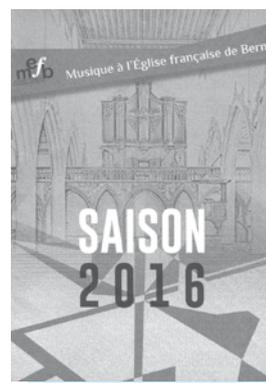


L'expression du mois (31)

La langue française est fort riche en proverbes et en expressions imagées.

Que veut dire l'expression: *Etre un meneur d'ours*.

Réponse voir page 8.



Le catalogue de la saison 2016 de l'association *Musique à l'église Française de Berne* (MEFB) est disponible à l'église Française. Les concerts ont lieu désormais le 1^{er} mercredi du mois. Antonio García, le directeur artistique: «*Nous nous réjouissons de fêter en 2016 les 25 ans du nouvel orgue Goll, à cette occasion nous souhaitons mettre en lumière ce chef-d'œuvre de la facture d'orgue*». Pour en savoir plus: www.mefb.org.

La plus grande sélection de concerts d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.



ECHOS VOYAGISTES & CULTURELS

L'histoire, les arts et les paysages forment une nouvelle fois la trame essentielle de la saison 2016 du voyageur romand *Histoire & Voyages*. Cette association, créée en 1994, propose des voyages pour des groupes de 10 à 20 personnes accompagnés de guides ou de conférenciers spécialisés francophones. Le catalogue général 2016 est disponible sur simple demande. Histoire & Voyages, Rue Haldimand 11, 1003 Lausanne, T 021 351 27 25, F 031 320 41 06, courriel info@histoire-et-voyages.ch, www.histoire-et-voyages.ch.

■ Roland Kallmann

FAMIRA, POUR DES FEMMES MIGRANTES, PAR DES FEMMES MIGRANTES

suite de page 5: notre disposition. Nous réclamons une participation symbolique de 30 francs par module à nos participantes afin qu'elles se sentent engagées. Nous sommes très heureuses d'avoir gagné deux prix cette année, cela nous encourage à étendre et à développer nos activités.

Quelles sont donc vos activités?

Nous proposons essentiellement deux modules de 12 heures chacun à raison de 2h par semaine: l'un intitulé «de mère à mère», l'autre: «organisation active des loisirs pour les migrantes». Dans le premier, nous transmettons l'information sur le système éducatif suisse de l'école enfantine à l'école secondaire obligatoire (orientation, entretiens, conditions d'admission etc.). On insiste beaucoup sur l'importance tout au long de la scolarité d'établir un lien avec les maîtresses et maîtres. Dans le second module, nous mettons l'accent sur la nécessité de créer du lien social à travers les loisirs; il est en effet indispensable que l'enfant ne reste pas confiné à la maison. Un de nos points de départ méthodologique consiste à questionner les femmes sur les jeux de leur enfance. On est toujours surprises de constater la pérennité de certaines activités telles que la marelle, les billes, le ballon ou la poupée... On veut que les mères comprennent que notre action vise avant tout l'intérêt de l'enfant. Nous projetons de lancer un troisième

module sur l'orientation professionnelle et l'apprentissage. En dehors de nos modules, nous travaillons aussi en partenariat et sur mandat.

La cause des femmes vous-a-telle toujours tenu à cœur?

Oui. Déjà dans mon enfance, je me sentais concernée par le sort de mes concitoyennes et toujours révoltée qu'elles ne soient pas en position d'agir, mais trop souvent de subir. J'ai été guide chez les scouts, active dans un mouvement d'action catholique, j'ai toujours eu le sens de l'équipe et je suis diplômée en sociologie. Dès mon arrivée en Suisse en 1996, je suis devenue membre d'une association des femmes de couleur (Treffpunkt für Schwarze Frauen à Zurich), je n'ai jamais cessé depuis de m'engager en faveur des femmes. Et puis, il faut être conscient qu'on va toujours vous demander d'où vous venez, même si vous vivez depuis 40 ans en Suisse. Comme je dis toujours: «bats-toi pour la place que tu as gagnée».

Cherchez-vous d'autres femmes pour soutenir votre action?

Toute personne volontaire est naturellement bienvenue, mais il faut savoir qu'avant tout, nous avons besoin de mères afin de transmettre facilement ce qu'elles ont vécu.

■ *Propos recueillis par Valérie Lobsiger, décembre 2015*

annonce

Aar e Théâtre

La troupe théâtrale de l'ARB vous invite en 2016 à une pièce didactique sans doctrine de Max Frisch

Monsieur Bonhomme et les incendiaires

Samedi 12 mars à 19h
Dimanche 13 mars à 17h
Vendredi 18 mars à 20h
Samedi 19 mars à 19h

Aula de l'École cantonale de langue française,
Jupiterstrasse 2, 3015 Berne,
Tram n° 6 ou 8, arrêt Egghölzli
Entrée libre - Collecte

Les représentations ayant lieu le samedi seront suivies d'un apéro riche au prix de 30 CHF, boisson comprise.

Réservations sur
www.aaretheatre.ch
ou au 076 506 76 08

du lundi au vendredi de 17 à 19h et les week-ends de 10 à 17h.

Paiement jusqu'au 1^{er} mars auprès de la Banque cantonale bernoise
compte Aaretheâtre, 3052 Zollikofen,
CCP 30-106-9,
IBAN CH42 0079 0042 9259 7499 3

UNIVERSITÉ DES AÎNÉS DE
LANGUE FRANÇAISE (UNAB)

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14 h15 à 16 h
www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 25 février 2016

M. Philippe Krüttli, directeur de l'École de musique du Jura bernois
**La passion selon St-Jean de J.S. Bach:
entre drame et méditation**

Jeudi 3 mars 2016

M. Michel Grandjean, professeur d'histoire du christianisme,
Université de Genève

**Réclamer l'égalité des sexes dans l'Amérique des
années 1830: le plaidoyer de Sarah Grimké**

Jeudi 10 mars 2016

Jeudi 17 mars 2016

M. René Spalinger, chef d'orchestre et conférencier

Dimitri CHOSTAKOVITCH (1906-1975)

**La victoire de l'humanité sur la barbarie ou celle de
la tonalité sur le désordre**



Année scolaire 2016/17

Les inscriptions sont ouvertes !

Etablie depuis 53 ans à Berne, l'EFB fait partie d'un
réseau de 500 écoles, collèges et Lycées dans 135 pays.
Un public multi-culturel et un enseignement de qualité.

- Maternelle – Élémentaire – Collège – Lycée CNED
- Enseignement en Français dès 3 ans
- Allemand et anglais renforcé dès 3 ans
- Accueil d'enfants non francophones
- Accueil possible dès 7h45 et jusqu'à 18h00
- Activités sportives et culturelles
- Offre tarifaire attractive

L'excellence est notre ambition

Renseignements et inscriptions - 031 376 17 57

Ecole Française de Berne, Sulgenrain 11, 3007 Berne

www.ecole-francaise-de-berne.ch

favorisez nos annonceurs!

CARNET D'ADRESSES

* Association romande et francophone de Berne et environs ou membre collectif de celle-ci

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU
(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)
Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

***Association romande et
francophone de Berne et environs**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
jean-pierre.javet@arb-cdb.ch

***Patrie Vaudoise**
Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux
Société des Genevois et des amis de Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

***Société fribourgeoise de Berne**
Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

***Société des Neuchâtelois à Berne**
Hervé Huguenin, T 021 614 70 63
herve.huguenin@gmail.com

Société valaisanne
Louis Andres

M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

***Aarethéâtre**
Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

***Alliance française de Berne**
Christa Renz, T 031 951 86 20

***Association des amis des orgues
de l'église de la Sainte-Trinité de
Berne**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.2orgelndreif-2orguestrinite.ch

Berne Accueil
<http://www.berneaccueil.ch>

***Club de randonnée et de ski de
fond de Berne (CRF)**
Jean-François Perrochet
<http://home.datacomm.ch/crfberne>

Groupe romand d'Ostermundigen
(jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

***Photo-Club francophone de Berne**
Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

**Société de l'École de langue française
(SELF) Christine Lucas, T 031 941 02 66**

***Université des Aînés de langue
française de Berne (UNAB)**
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

Ecole Française de Berne
Sulgenrain 11 – Berne - 031 376 17 57
direction@ecole-francaise-de-berne.ch

POLITIQUE & DIVERS

***Fichier français de Berne**
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.fichier-francais.ch

***Groupe Libéral-Radical romand
de Berne et environs**
Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina
<http://www.helvetia-latina.ch>

RELIGION & CHŒURS

***Chœur de l'Eglise française
de Berne**
Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire
Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française
<http://www.eelb.ch>, T 031 974 07 10

Eglise française réformée de Berne
T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@egliserefberne.ch
www.egliserefberne.ch

**Groupe adventiste francophone
de Berne**
Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

**Paroisse catholique de langue
française de Berne**
Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaiseberne.ch

SORRISO CLANDESTINO. Dodo Hug et Efsio Contini, musiciens virtuoses et polyglottes, interprètent avec humour et engagement les chants de la protestation, de la passion et de l'espoir des continents américain et européen. Plus que jamais d'actualité. Dodo Hug & Efsio Contini, Sorriso clandestino – working songs & maverick ballads, La Capella, jeudi et vendredi 18 et 19 février 2016 à 20h00, La Capella, Allmendstrasse 24, 3014 Berne (Breitenrain) 031 332 80 22, www.lacapella.ch

INTRODUCTION À LA MÉDITATION ZEN. Yves Saillen pratique le zazen depuis une trentaine d'années. Il a été l'élève du père jésuite Niklaus Brantschen, maître zen fondateur de la Maison Lassalle de Bad-Schönbrunn qui l'a autorisé à enseigner. Votre participation à ce nouveau cours peut être régulière ou ponctuelle suivant vos disponibilités. Les mercredis 24 février, 6 avril, 8 juin et 16 novembre 2016 de 19h30 à 21h30. D'autres dates sont prévues. Paroisse catholique de langue française, 1^{er} étage, Sulgeneckstrasse 13, 3011 Berne. Pour de plus amples renseignements: Pascale Schütz, eliseo@bluewin.ch

DES GENS BIEN. Caissière dans un supermarché, Margie est renvoyée: elle arrive trop souvent en retard. Mais comment être à l'heure quand on élève seule sa fille handicapée, qu'on gagne juste de quoi survivre et qu'on dépend de la bonne volonté mais aussi de la ponctualité de sa logeuse pour la garder? C'est une histoire attachante que nous propose *La Nouvelle Scène*, mais sans pathos ni manichéisme... Avec Miou-Miou dans le rôle de la Mère Courage. Représentation: mardi 9 février 2016 à 19h30. Théâtre de la Ville, Kornhausplatz 20, Berne. T 031 329 51 11. www.konzerttheaterbern.ch



Dessin: Anne Renaud

L'IMPRESARIO DE SMYRNE. Venise... ville emblématique, sorte d'Hollywood du XVIII^e siècle, ville d'exubérance et d'ambiguïté! Le bruit ayant couru qu'un riche Turc a l'intention de s'improviser producteur et de réunir une troupe pour monter un opéra à Smyrne, divas, ténor, castrat, librettiste et agent se précipitent dans l'espoir de décrocher le contrat qui leur procurera la gloire et leur permettra d'envisager l'avenir avec sérénité. La concurrence sera rude et tous les coups sont permis... Tel est la trame de cet «Impresario de Smyrne», pièce de théâtre à part dans l'œuvre de Goldoni et proposée par *La Nouvelle Scène*. Représentation: vendredi 19 février 2016 à 19h30. Théâtre de la Ville, Kornhausplatz 20, Berne. T 031 329 51 11. www.konzerttheaterbern.ch

SINATRA & FRIENDS. Frank Sinatra, le légendaire crooner américain, aurait fêté son 100^e anniversaire le 12 décembre 2015. Le spectacle «Sinatra & Friends» lui rend hommage. On y voit le chanteur et ses amis Dean Martin et Sammy Davis Jr. répéter l'un de leur plus grandiose concert à Las Vegas. Les 3 et 4 février 2016, à 20h00, dans la Grande Salle. Kultur Casino Bern, Herrengasse 25, 3011 Berne, T 031 328 02 28 www.kulturcasino.ch/musik/konzertkalender

MAGIES SENSORIELLES. Silvia Gertsch (née en 1963) et Xerxes Ach (né en 1957) usent d'outils, de matériaux et de langages plastiques différents. En dépit de cette divergence de style, ils partagent un intérêt commun pour la lumière et la couleur. Cette exposition propose d'aller à la rencontre de ce couple d'artistes bernois dont les travaux ne furent encore jamais présentés au Musée des beaux-arts de Berne dans une exposition qui leur soit entièrement dédiée, individuellement ou à deux. A voir jusqu'au 21 février 2016. Musée des beaux-arts de Berne, Hodlerstrasse 8-12, 3000 Berne 7 T 031 328 09 44. www.kunstmuseumbern.ch/fr

CARNAVAL DE BERNE. En très peu de temps, le carnaval de Berne est devenu de par son importance le troisième carnaval de Suisse. Il débute chaque année un jeudi, lorsque l'ours prisonnier dans la Tour des Prisons est tiré de son hibernation par le «Ychüblete» (roulement de tambour) puis libéré. Défiant les températures hivernales, les carnavaliers masqués envahissent alors les ruelles, les bars et les restaurants de la vieille ville. Les 6 km d'arcades de Berne vibrent aux rythmes fous et tumultueux des «Guggenmusik». Du 11 au 13 février 2016. Lieu: Vieille ville de Berne. Informations : www.fasnacht.be (allemand)

Réponse de la page 6

C'est une expression utilisée pour désigner «un infâme, un frippon, un trompeur». Elle est citée pour la première fois par Antoine Oudin en 1640 dans son ouvrage *Curiositez françoises. Mener l'ours* est un synonyme pour exercer une profession infâme. **RK**

Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

Prochaine parution: mercredi 9 mars 2016

Administration et annonces:

Jean-Maurice Girard
Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:
mercredi 10 février 2016

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
*Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction: mardi 16 février 2016

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
ISSN: 1422-5689
Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch

annonce



bühler ag
Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgenfeldweg 3-5, 3006 Berne
tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
info@buehler-kuechen.ch
www.buehler-kuechen.ch

